



ÁRABE

# دليل الإيواء في السجن

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO





# دليل الإيواء في السجن



EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2024

ميكن العثور عل سجل ببلوغرافيف لهذا العمل يف فهرس شبكة املكاتبات التابعة  
للحكومة الباسكية

[www.katalogoak.euskadi.eus/katalogobateratua](http://www.katalogoak.euskadi.eus/katalogobateratua)

## الإصدار

فاتح مارس 2024

## الطبعة

نسخة

إدارة إقليم الباسك

قسم المساواة والعدل والسياسات الاجتماعية

## الإنترنت

[www.euskadi.eus](http://www.euskadi.eus)

## النشر

خدمات المطبوعات المركزية للحكومة الباسكية

شارع دونوستيار رقم ١ - فيتوريا 01010

## الترجمة

بيلتزن

التصميم مديريةية الاتصالات

قسم المساواة والعدل والسياسات الاجتماعية

## الطباعة

Gráficas Irudi, S.L.

D.L.: LG G 259-2024



# المحتوى

5	تقديم
7	الايذاع في المركز السجني
9	العلاقات مع الخارج
10	التواصل و الزيارات
14	لبرسائل و الطرود
15	الحياة داخل السجن
17	التصنيف حسب الدرجات
19	لحقوق و الواجبات
22	المعاملة داخل السجن
24	التراخيص
25	الطلبات، الشكايات و الموارد
26	محكمة المراقبة داخل السجن
27	محامي الشعب و الارارتيكو
32	الأشخاص الأجانب داخل السجن



# تقديم



يقدم لك هذا الكتيب معلومات مفيدة و أساسية حول جوانب مختلفة للمراكز  
السجنية:

- التنظيم الخاص بها.
- إمكانيات التواصل مع عائلتك و محاميك و غيرهم من المهنيين.
- حقوقك و واجباتك.
- الحياة في المركز و التصنيف في الدرجات.
- الخدمات و الاعانات التي يمكنك الولوج إليها، و
- جوانب أخرى من سير النظام السجني، و التي قد تكون مفيدة  
بالنسبة لك.

يوجد لديك في المكتبة قواعد النظام الداخلي للمركز و المعلومات القانونية  
اللازمة، وذلك من أجل توسيع المعلومات في تلك المواضيع التي تهتمك، أو  
للاستشارة حول أي إشكال يمكنه أن يطرح لديك.

في أية حالة، يوجد طاقم المركز رهن إشارتك و سيساعدك كلما احتجت إلى  
ذلك.

# Biblioteca





# الايداع في المركز السجني



يتم الايداع في المركز السجني من خلال قسم الايداع. لديك الحق في إبلاغ حالتك لعائلتك و لممثلك القانوني، بطريقة فورية عبر مكالمة هاتفية مجانية أو بأي وسيلة أخرى.

1. في البداية، سيقوم طاقم المركز بتحديد الهوية الشخصية:

- سيتم التحقق من هويتك.
- إجراء مراجعة البصمات و الصور الفوتوغرافية.
- تسجيل معطياتك الخاصة في دفتر الايداع.
- سيتم فتح ملفك الشخصي الذي سيحتوي على معلومات معينة عن وضعيتك من ناحية الإجراءات المسطرية و السجنية، و سيكون لكل نزير الحق في الاطلاع على ملفه الشخصي.

- سيتم تضمين بياناتك الشخصية في ملفات الكمبيوتر التي تديرها إدارة السجون. يمكنك الولوج إلى هذه البيانات و الطلب من مركز الإدارة الموجود في وزارة المساواة و العدالة و السياسات الاجتماعية في الحكومة الباسكية، تصحيحها عندما ترى ذلك مناسباً.

يستطيع الأشخاص المتحولين جنسياً إبلاغ موظفي المركز عن حالتهم. و سوف يتم إخبارهم عن الإمكانيات و الحقوق التي ستمنح لهم فيما يتعلق بتحديد أماكنهم داخل المركز.

2. بعد ذلك سيشرح في تفتيشك الشخصي و تفتيش الأشياء التي أحضرتها معك.

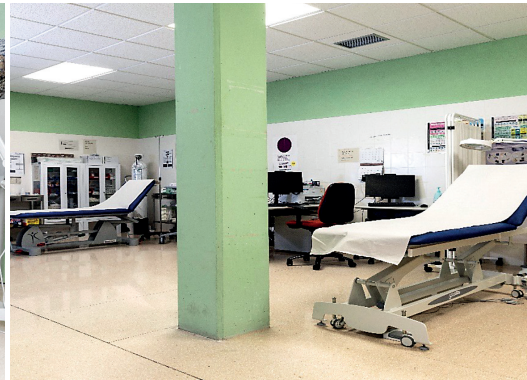
سيتم الاحتفاظ بالأدوات الغير المسموح بها داخل المركز، و ستحصل مقابلها على وصل و يمكنك استلامها عند إطلاق سراحك أو تسليمها إلى أحد أفراد العائلة الذي ستحدده بنفسك.

3. سيجرى لك فحص طبي أولي في قسم الإيداع للتحقق من حالتك الصحية.

من الأساسي أن تستغل هذا الاتصال الأول مع المصلحة الطبية لإبلاغهم عما إذا كنت تعاني من بعض الأمراض أو عن الأدوية التي تتناولها أو غيرها من المعلومات التي تعتبرها مهمة فيما يتعلق بصحتك أو الآلام التي تعاني منها.

4. في الأيام الأولى من إيداعك في المركز، ستجري مقابلات مع العديد من التقنيين داخل المركز:

- مع مساعد أو مساعدة اجتماعية، حيث سيمكنك إبلاغهم عن وضعك الاجتماعي و العائلي و الظروف التي تركت فيها عائلتك عقب دخولك السجن، وإذا إقتضى الحال، من هو الشخص الذي ترخص أن يتم إبلاغه في حالة الضرورة (على سبيل المثال: مرض خطير).
- ستكون لك أيضًا مقابلات مع أطر مهنية أخرى من الفريق التقني - من مجال علم النفس، القانون، التعليم أو العمل الاجتماعي - الذين



سيقترحون عليك إجراءات فورية يجب القيام بها، و الجناح الذي يجب أن تقيم فيه، و الأشغال التي يمكن أن تُكلف بها...

# العلاقات مع الخارج



يعترف لك التشريع السجني بـ «... الحق في التواصل بشكل دوري:

- بطريقة شفوية و كتابية،
  - بلغتك الخاصة،
  - مع أفراد عائلتك و الاشخاص المقربين و صديقاتك و
  - الممثلين المعتمدين من المنظمات و مؤسسات التعاون السجني،
- ...ما عدا في حالات المنع القضائي من التواصل».

إذا أصدرت السلطة القضائية التي تتبع لها قرارًا بالسجن مع منع التواصل،  
سيمكنك التواصل فقط مع الأشخاص المصرح لهم بذلك من قبل القاضي  
حتى تقرر السلطة المذكورة خلاف ذلك.



# التواصل و الزيارات

م التواصل الشخصي من خلال المخادع الهاتفية للمركز، مع أفراد عائلتك المصريح لهم و الأشخاص المقربين و الصديقات المصريح لهن مسبقاً:  
 - المدة: 20 دقيقة أو 40 دقيقة تراكمية في استعمال وحيد خلال عطلة نهاية الأسبوع.

يمكنك التواصل حتى مع أربعة أشخاص في نفس الوقت.  
 تتم الاتصالات العائلية، في حالة إذا ما كنت لا تتمتع بالتصاريح العادية:  
 - مرة واحدة على الأقل في الشهر.  
 - لمدة تتراوح بين ساعة و ثلاث ساعات.  
 - مع أفراد عائلتك أو أقربائك.  
 - في مكان مناسب.





الاتصالات الحميمة مع شريكة حياتك، إذا كنت لا تتمتع بالتصريحات العادية:

- مرة واحدة على الأقل في الشهر.
  - تتراوح مدتها بين ساعة و ثلاث ساعات.
  - في غرفة مناسبة، حيث يتم ضمان الخصوصية.
- تكون الزيارات الودية مع الشريكة و البنات والأبناء الذين لا تتجاوز أعمارهم 10 سنوات:

- في مكان أو محل مناسب.
  - مرة واحدة على الأقل كل ثلاثة أشهر.
  - المدة: من ثلاثة إلى ستة ساعات.
  - عدد أفراد الأسرة لكل نزيل: حتى ستة أفراد.
- سيمكن للأشخاص الذين سيزورون المركز من ترتيب الاتصالات من خلال نظام الموعد المسبق بواسطة رقم هاتف مجاني.

في حالة التواصل مع قاصرين تقل أعمارهم عن 13 سنة، يُسمح أن تجرى هذه المقابلات في نفس أجنحة التعايش.

**التواصل عبر تقنية الفيديو.**  
على أية حال، يمكنك طلب إجراء الاتصالات عبر هذه الوسيلة.



**التواصل مع المحامين و المتنديين القضائيين:**  
يتم إجراؤها في مقصورات خاصة و لا يمكن إيقافها بقرار إداري.

**التواصل بالنسبة للنزلاء من أصول أجنبية:**

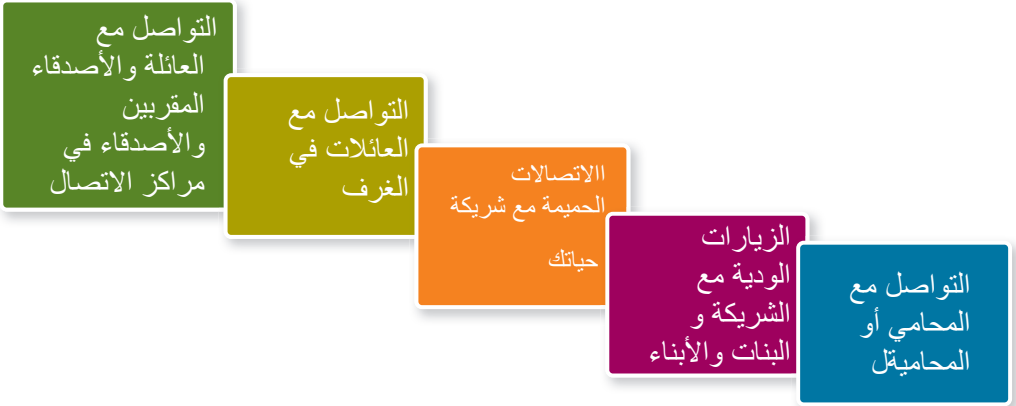
- مع الممثلين القنصليين أو الدبلوماسيين لبلدهم.
- تتم في أماكن المناسبة.
- يستلزم تصريح مسبق من إدارة المركز.

**الاتصالات الهاتفية:**

سيمكنك التواصل بطريقة إعتيادية مع عائلتك أو ممثلك القانوني أو الأشخاص الآخرين.

تتم المكالمات وفق المتطلبات والشروط التالية:

- يمكنك أن تطلب من إدارة المركز الترخيص لك التواصل مع عشرة أرقام هاتفية، مع الإشارة الى اسم و لقب الشخص المتصل و القرابة أو العلاقة مع هذا الشخص، يجب إثبات ملكية الهاتف و يجب تقديم نسخة من عقد ملكية الهاتف أو فاتورة الهواتف المحمولة.
- يجب عليك تسديد الفواتير.
- يمكنك إجراء خمسة عشرة مكالمة كحد أقصى في الأسبوع بمدة ثمانية دقائق لكل مكالمة.



العدد	المدة	المكان	المعنيين	
أربعة أشخاص كحد أقصى في نفس الوقت	20 دقيقة أو 40 دقيقة (تراكمية في خلال نهاية الأسبوع).	المخادع الهاتفية	أفراد عائلتك المرخص لهم و الأشخاص المقربين المصرح لهم	التواصل مع العائلة والأصدقاء المقربين والأصدقاء في مراكز الاتصال
أربعة أشخاص على الأكثر	مرة واحدة على الأقل في الشهر. لمدة تتراوح بين ساعة و ثلاث ساعات.	غرف أو محلات مناسبة	أفراد عائلتك أو الأهل المقربين	التواصل مع العائلات في الغرف (*)
شخصين	مرة واحدة على الأقل في الشهر. لمدة تتراوح بين ساعة و ثلاث ساعات.	غرفة تحفظ الخصوصية	الشريك	الاتصالات الحميمة مع شريكة حياتك (*)
أربعة أشخاص على الأكثر	مرة واحدة على الأقل كل ثلاثة أشهر. من ثلاثة إلى ستة ساعات.	في مكان أو محل مناسب.	الشريكة والبنات والأبناء حتى سن العاشرة	الزيارات الودية مع الشريكة والبنات والأبناء
لا يجوز حظره إلا من قبل القاضي		المخادع الهاتفية الخاصة	لشريكة والبنات والأبناء حتى سن العاشرة	التواصل مع المحامي أو المحاميّة

\* إذا لم تكن لديك تصاريح عادية

# الرسائل و الطرود



يمكنك إرسال كل الرسائل التي تريد وفق الشروط التالية:

- يجب عليك وضعها في ظرف مغلق.
- وضع اسمك و نسبك في مكان المرسل،
- تسليمها أو إيداعها في المكان المحدد بالمركز.
- يتم تبادل المراسلات مع نزيل في مركز سجنى آخر عن طريق إدارة المركز، توضع المراسلة في ظرف مغلق دون الحاجة إلى الطابع البريدي.

يجب أن يتوافق إرسال و استلام الطرود و السلع مع الضوابط التالية:

- سيتمكنك إرسال واستقبال الطرود بالتزامن مع أيام التواصل.
- لن يمكنك استلام الطرود عن طريق البريد أو الوكالة.
- سيتم إبلاغك في مركزك السجنى عن الأشياء غير المسموح بها.
- سيتمكن إرسال أو استلام طردين في كل شهر من المنتجات المسموح بها بصفة عامة
- يمكن للنزلاء في الوحدات أو الأقسام المغلقة إرسال أو استلام طرد واحد فقط كل الشهر.



# الحياة داخل السجن



من أجل الإقامة و التعايش في أي مركز سجنى:

- سيخبرونك في المركز عن الجناح و الزنزانة التي ستقيم فيها، و سيزودونك بالادوات اللازمة للتنظيف و النظافة و التطهر، بالإضافة إلى ملابس الاستخدام الشخصي و لوازم الفراش.
- ستتمكن من الاحتفاظ بأغراضك في مكان خاص داخل الزنزانة المخصصة لك، ستكون لك ملابسك الخاصة هناك أيضا.



توجد داخل المؤسسة أماكن أخرى ذات استخدام مشترك: الباحات الخارجية، المناطق الرياضية، المدارس، المكتبة، الأوراش، المطعم أو غرفة الراحة. هذه كلها أماكن يتم فيها تقاسم الفضاء.

تتم برمجة الجداول الزمنية في الزنانات و في بقية الوحدات، و كذلك الأنشطة التي يتم القيام بها، و ذلك لجعل التعايش ممكنًا. تنعكس التوافقية الزمنية على ضوابط النظام الداخلي.



# التصنيف حسب الدرجات



يتم تصنيف جميع الاشخاص المحكوم عليهم بدون تدابير وقائية، بعد شهرين على الأكثر من تلقي المؤسسة شهادة النطق بالحكم.

التصنيف يعني تحديد إحدى الدرجات الثلاثة التي يحددها القانون و التي تعني «العيش» في السجن في:

- نظام مغلق (الدرجة الأولى)
- نظام عادي (الدرجة الثانية)
- نظام مفتوح (الدرجة الثالثة)

تحدد الدرجة المخصصة نظاما من تدابير المراقبة و الأمن، تكون أكثر صرامة في حالة الدرجة الأولى، و تصبح أكثر مرونة تدريجيا حتى تصل إلى الدرجة الثالثة.

عند تحديد الدرجة، يتم الأخذ بالحسبان شخصيتك، سجلك السجني الفردي، العائلي، الاجتماعي و الجنائي و مدة العقوبة المفروضة، بالإضافة إلى العوامل الأخرى المنصوص عليها في التشريع السجني.

تتم مراجعة الدرجة من قبل مجلس التداول كل ستة أشهر على الأكثر من خلال دراسة تشخيصية، ومن خلال هذه المراجعة المذكورة سيتمكن الولوج إلى درجة مختلفة أو البقاء في نفس الدرجة.

بالتزامن مع التصنيف الأولي و المراجعات المتوالية للدرجة، يُطلب عادة تحديد مركز الوجهة، ما قد يتضمن في بعض الحالات التنقل إلى مؤسسة إصلاحية أخرى.

تصدر مقترحات مجالس التداول من قبل مركز الإدارة - حكومة إقليم الباسك (بيتوريا-غاستيايس).

يمكن الطعن في قرارات إدارة السجون أمام محكمة المراقبة الخاصة بالسجن، في حالة عدم الموافقة على تلك القرارات.



# الحقوق و الواجبات



إن الحرمان من الحرية و الايداع في المركز السجني، لا يلغي أو يعلق جميع حقوقك.

في المراكز السجنية، لديك الحق في:

- أن تحرص إدارة السجن على حياتك و سلامتك و صحتك.
- أن يتم المحافظة على كرامتك و خصوصيتك، مع عدم الإخلال بالتدابير اللازمة للتعايش المنظم داخل المركز.
- ممارسة الحقوق المدنية و السياسية و الاجتماعية و الاقتصادية و الثقافية التي لا تتعارض مع سبب احتجازك أو قضاءك للعقوبة.
- الاستفادة من الإعانات العمومية التي يمكن أن تحق لك.
- العلاقات مع العالم الخارجي وفقاً للشروط و الأحكام التي تحددها القوانين و التنظيم الخاص بالمركز.
- المشاركة في أنشطة المركز.
- المزايا الموجودة داخل السجن.
- تلقي معلومات شخصية و محينة حول وضعك فيما يخص المسطرة و العقوبة.
- تقديم الطلبات و الشكايات لدى الجهات المختصة.
- الحصول على معاملة ملائمة داخل السجن.
- القيام بعمل مدفوع الأجر، على قدر الامكانيات المتاحة لدى الإدارة.

تقع عليك داخل المراكز السجنية الواجبات التالية :

- البقاء في المركز تحت تصرف السلطة القضائية إذا كان الامر احتياطيا أو لقضاء العقوبة إذا كنت مداننا.
- الالتزام بقواعد النظام الداخلي للمركز، الامتثال للأوامر و التعاون الفعّال لتحقيق تعايش منظم.
- احترام باقي النزلاء و النزليات، طاقم المركز و الأشخاص المتواجدين في المركز.
- المحافظة على نظافة المؤسسة و صيانتها بشكل جيد.
- الحفاظ على النظافة الشخصية الملائمة.
- المشاركة في الأنشطة التكوينية و التعليمية و المهنية للتحضير للحياة بعد نيل الحرية.

وفقا لما تم عرضه تقترح عليك الإدارة ما يلي:

و من أجل ضمان الالتزام بجميع الحقوق و الواجبات المبينة:

- المحافظة على سلوك قويم يسمح لك بالحصول على مزايا السجن و الوسائل الأخرى (مثل تصاريح الخروج أو المغادرة المبرمجة) التي ستجعل قضاء العقوبة سالبة للحرية أكثر سهولة و أريحية.
- الإلتزام بقواعد المركز حيث أن عدم الإلتزام بها قد يؤدي إلى فرض عقوبات.

هذه سلوكيات تتعارض مع القاعدة و يمكن أن ينج عنها فرض عقوبات:

- تناول الكحول أو المخدرات السامة أو أي مادة أخرى غير مصرح بها داخل المؤسسة.
- إساءة معاملة النزلاء الآخرين بالفعل أو باللفظ.
- إحتقار النزلاء الآخرين لكونهم من عرق أو جنس أو ميولات جنسية أخرى.
- الاعتداء على الحرية الجنسية للأشخاص.
- نشر أخبار أو بيانات كاذبة من شأنها التأثير على أمن المركز.
- إدخال أو حيازة أشياء محظورة داخل المؤسسة بموجب قواعد النظام الداخلي.
- التسبب عمداً في الإضرار بمباني المركز أو معداته أو ممتلكات الآخرين أو سرقتها
- عصيان الأوامر الواردة من السلطات أو طاقم السجن.
- عدم احترام و تقدير طاقم السجن أو غيرهم من الأشخاص.

– المحاولة أو الشروع في الهروب أو التعاون أو تسهيل الهروب لنزلاء آخرين.

– الاعتداء، التهديد أو الإكراه في حق أي شخص.

– المبادرة أو التنظيم أو المشاركة في الاضطرابات العنيفة.

عند ارتكاب خطأ ما، قد تفرض عليك إحدى العقوبات التالية:

– التوبيخ.

– حظر الفسحة و الأنشطة الترفيهية لمدة أقصاها شهر واحد.

– الحد من التواصل الشفهي إلى أدنى درجة.

– الحرمان من تصاريح الخروج لمدة تصل إلى شهرين.

– العزل في زنزانة لمدة تصل إلى سبع عطل نهاية الأسبوع.

– العزل في زنزانة لمدة تصل إلى أربعة عشر يوماً.

من أجل معاقبتك يجب على الإدارة اتباع مسطرة كتابية، حيث:

– سيتم إبلاغك كتابياً بفتح ملف عقابي، مع تضمين الوقائع التي قد تشكل موضوع الخطأ .

– يحق لك التدخل في الملف، مع الإشارة الى ما تراه ضروريا في

الدفاع عنك. إذا كانت لديك شكوك حول محتوى الوقائع المتهم بها، فلا تتردد في سؤال المختصين في المركز (المؤطرين، رجال القانون...).

– اللجنة التأديبية هي هيئة مبرزة، و هي المسؤولة عن فرض العقوبة عند الاقتضاء.

– سيتم إخبارك كتابياً بالعقوبة المفروضة عليك عند الاقتضاء، و

إبلاغك بالموارد المتاحة لك و الأجل و الشكل الذي يجب أن تكونا عليه هذه الموارد.

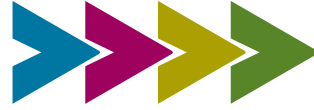
– يمكنك الطعن في العقوبة المفروضة أمام قاضي المراقبة الخاص

بالسجن.

يمكن أن تمنحك نفس هذه اللجنة التأديبية أيضاً مكافآت على سلوكك الجيد و مشاركتك الإيجابية في الأنشطة، مثل الاتصالات الاستثنائية الإضافية و المنح الدراسية و الجوائز النقدية وما إلى ذلك.



# المعاملة داخل السجن



إن الوقت الذي ستقضيه في السجن هو نتيجة لاعتقالك أو لقضاء عقوبة ما. و يجب أن يُمكنك هذا الوقت من الاستعداد للحياة بعد نيل الحرية.

سيعمل طاقم المركز معك للتعرف على مشاكلك و وضعك الاجتماعي و المهني و العائلي وما إلى ذلك. وسيحاولون إزالة الأسباب التي أدت إلى دخولك السجن أو التخفيف منها ولكن دائماً مع سبق موافقتك.

تتكون **لجنة المداولة** من متخصصين من المركز و لها من بين أمور أخرى، المهام التالية:

- دراسة كافة مشاكلك و احتياجاتك الشخصية و الاجتماعية.
- إجراء تتبع لحياتك داخل السجن.
- تنفيذ مقترحات التصنيف الأولي و مراجعة درجاته.
- تقترح عليك برنامج عمل و الأنشطة التي يمكنك القيام بها في المركز و التي يمكنها أن تساعدك.
- تدرس و تمنح أو ترفض طلبات الإذن الخاصة بك.
- تقترح منح مزايا السجن، عند الاقتضاء.

من أجل تصحيح السلوكات أو تحسين المهارات أو التغلب على النقائص التي قادتك إلى السجن، سيقترح عليك مجلس المداولة المشاركة في برامج التدخل التأهيلي، بالإضافة إلى تحسين مؤهلاتك التعليمية أو المهنية.



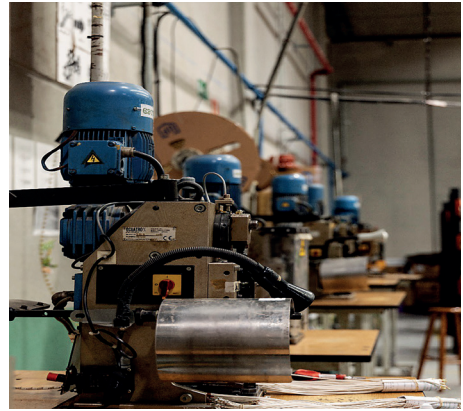


يعاني العديد من النزلاء من مشاكل أو صعوبات شخصية. و لمساعدتهم على التغلب عليها تم تصميم برامج تأهيلية محددة.

يمكنك الاطلاع من خلال الشخص المعين كمؤطر عن تلك البرامج الموجودة في المركز، و مما تتكون و كيفية الولوج إليها. في حالة لم يوجد في مركزك برنامج ترغب في المشاركة فيه،

فيمكنك طلب التنقل إلى مؤسسة أخرى يتواجد فيها هذا البرنامج. يجب الأخذ بالحسبان أنه لكي تتم دراسة طلبك، يجب أن يكون الطلب مصحوبًا بالتزام جازم بقبول البرنامج.

كذلك يمكنك المشاركة في الأنشطة الرياضية و الثقافية و الترفيهية و المهنية التي تقام في المركز خلال التواقيت و المرافق المحددة.



# التراخيص



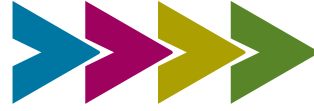
طالما أنك لا توجد ضمن صنف سجناء الدرجة الأولى، و قضيت ربع مدة عقوبتك و قد حافظت على حسن السيرة و السلوك، فيمكنك الحصول على تصاريح الخروج العادية، بشرط الحصول على تقرير إيجابي من الفريق التقني للمركز.

ستتضبط هذه التصاريح وفق الشروط التالية:

- أن تكون مدة كل منها سبعة أيام كحد أقصى.
- يمكن الاستمتاع بالعديد من التصاريح على مدار السنة:
- ما يصل إلى ستة و ثلاثين يوماً في السنة، إذا كان تصنيفك السجني هو الدرجة الثانية.
- ما يصل إلى ثمانية وأربعين يوماً في السنة، إذا كان تصنيفك السجني هو الدرجة الثالثة.

يمكنك أيضاً التمتع بتصاريح استثنائية حسب الشروط و الحالات المنصوص عليها في التشريع (الوفاة أو مرض خطير أصاب أحد أفراد الأسرة المباشرين، ولادة الزوجة، أو غيرها من الأسباب المهمة و المثبتة، القيام بزيارة طبية خارج السجن، دخول المستشفى) مع تدابير أمنية كافية، ما لم تنشأ ظروف استثنائية تمنع ذلك.

# الطلبات، الشكايات و الموارد



يمكنك رفع الشكايات و الطلبات التي تراها مناسبة شفويًا أو كتابياً (في هذه الحالة يمكنك تقديمها في ظرف مغلق، و يجب منحك إيصال التسليم).

يمكنك القيام بذلك لدى:

- طاقم موظفي المركز.
  - إدارة المركز
  - مركز الإدارة الموجود في قسم المساواة، العدالة و السياسات الاجتماعية، أو محكمة المراقبة.
- في هذه الحالات يجب عليك تقديم كتاباتك إلى إدارة المركز التي ستقوم بإرسالها إلى وجهتها.
- وفيما يتعلق بـ:

- وضعيتك داخل السجن.
- الحياة في المركز.
- الأنشطة...

يمكنك أيضاً أن تتقدم كتابياً بالطعون المنصوص عليها في التشريع و التي سيتم اخبارك بها في كل قرار إداري.

سيتم إبلاغك كتابياً بالقرارات المتخذة فيما يتعلق بمحتوى كل طلب أو شكاية أو طعن خاص بك.

# محكمة المراقبة داخل السجن



هي الهيئة المكلفة بمراقبة كيفية تنفيذ العقوبة الصادرة في حقك و الصهر على حقوقك و تصحيح عمل إدارة السجن إذا لزم الأمر ذلك.

ومن بين وظائفها يوجد ما يلي:

- الفصل في الطعون المتعلقة بالتصنيف الأولي، و التطورات و التراجعات في الدرجة.
- الإذن بتصاريح الخروج التي تزيد مدتها عن يومين (ما عدا حالات الدرجة الثالثة).
- الفصل في الشكايات من خلال الطعون المتعلقة بالعقوبات التأديبية.
- منح و إلغاء الافراج المقيد بشروط.
- النظر في أي طلب أو شكاية تتعلق بالنظام أو المعاملة و التي تؤثر على حقوقك الأساسية أو الحقوق أو المزايا المتاحة في السجن.
- يقوم شخص قاضي المراقبة بزيارات منتظمة للمراكز السجنية مما يتيح له التواصل المباشر مع النزلاء. في جميع الأحوال يمكنك دوما الاتصال بهم كتابياً.

# محامي الشعب و الاراراتيكو



أنشأ الدستور الإسباني لسنة 1978 هذه المؤسسة للدفاع عن الحقوق الأساسية و بالتالي يمكنه مراقبة نشاط الإدارة و تقديم تقاريره إلى البرلمان. إذا كنت تعتقد أن أيًا من حقوقك أو مصالحك المشروعة التي لم تتأثر بالحكم قد تضررت أثناء إقامتك في السجن، فيمكنك كذلك التوجه كتابيًا إلى هذه المؤسسة من أجل عرض قضيتك عليها.

إضافة الى ذلك ، توجد في أوسكادي هيئة الأاراتيكو، وهي المفوضية السامية للبرلمان الباسكي للدفاع عن حقوق الأشخاص فيما يتعلق بالإجراءات والسياسات العامة للإدارات في منطقة الحكم الذاتي لإقليم الباسك

المهمة الرئيسية لمؤسسة الأاراتيكو هي خدمة المواطنين فيما يتعلق بالشكاوى أو الطلبات أو الاستفسارات حول الإجراءات الغير الصحيحة أو الغير النظامية للإدارة، ومعالجة هذه الشكاوى وفقاً للإجراءات المتبعة الذي يُطلب من الإدارة المتضررة التوضيح والمعلومات عن تصرفاته. يمكنك توجيه الشكاوى إلى كلا المؤسساتين

# الإعانات و الخدمات داخل السجن



يوفر لك المركز السجني سلسلة من المزايا و الخدمات التي تهدف إلى الاستجابة لاحتياجاتك و جعل رجوعك ممكنا إلى حياة الحرية. يحتوي المركز على متجر حيث يمكنك شراء كل المنتجات المرخصة التي تحتاجها.

توجد بجوار نافذة المكتب القائمة المحدثة للمنتجات و الأسعار. عندما تحتاج إلى منتج مسموح به غير موجود في المتجر، يمكنك طلبه من إدارة المركز التي يمكنها السماح بشرائه من الخارج مع التزامك بدفع تكلفة المنتج.

لا يسمح بالتعامل بعملة التداول القانونية. سيتم إيداع المبالغ التي بحوزتك عند دخول السجن و تلك التي ستتوصل بها لاحقاً، من خلال الشباك أو حوالة مالية لدى الإدارة، و ستشكل هذه المبالغ حسابك النقدي الذي ستحصل بشأنه على معلومات مستندية عن العمليات و الرصيد.

من أجل استخدام الحساب و إجراء عمليات الشراء التي تحتاجها، سيتم منحك بطاقة مغنطة فردية بكمية محدودة أسبوعياً.

يمكنك طلب إجراء التحويلات و الحوالات المالية لعائلتك أو لأشخاص آخرين، بترخيص مسبق من المسؤول.

يحتوي المركز أيضاً على خدمات المصبنة و الحلاقة، و التي يمكنك استخدامها مجاناً.

يحتوي المركز على **مصلحة صحية** مكونة من طاقم طبي و طاقم تمريضي و مساعدين. يمكنك حضور الاستشارات الطبية متى طلبت ذلك. تتكلف هذه المصلحة بتوفير الرعاية الشاملة التي تهدف إلى الوقاية و التشخيص و العلاج من الأمراض. في حال الحاجة، قد يقوم الجهاز الطبي في المركز بتحويلك إلى طبيب إختصاصي أو مركز صحي متخصص. إذا كنت ترغب في الحصول على استشارة طبية مع طبيب خاص، فيجب عليك طلب ذلك من إدارة المركز. إذا تمت الموافقة على طلبك فيجب عليك دفع تكاليف هذه الخدمة.



من أجل سيرورة التعايش المنتظم، من الضروري الالتزام بمعايير الصحة و النظافة المعمول بها في المركز.

سيساعدك الأشخاص الذين يعملون في مجال العمل الاجتماعي على حل المشاكل التي قد تواجهك أنت أو عائلتك نتيجة دخولك للسجن.

سوف يرشدونك كذلك حول كيفية طلب المساعدات المادية و الصحية أو أي نوع آخر من المساعدات التي قد تقدمها بلدية مدينتك أو إقليم الحكم الذاتي.

إذا كنت لا تتوفر على البطاقة الوطنية للتعريف أو بطاقة الضمان الاجتماعي، فأخبر هؤلاء المتخصصين في المركز فسوف يساعدونك في طلبها.

لديك أيضاً أوكيراك، الوكالة الباسكية لإعادة الإدماج الاجتماعي، التي تدير العمل في السجون الذي يتم إنجازه في ورش العمل الإنتاجية بالمراكز السجنية، بالإضافة إلى التكوين المهني و الإدماج المهني، الموجه إلى التدريب المهني و تحسين توقعات اندماجك في سوق العمل.

لك حق و واجب العمل ضمن الإمكانيات المتاحة للإدارة. سيتيح لك العمل مزاوله نشاط مستمر و تحسين وضعيتك المهنية و تأهيلك للعودة إلى سوق العمل.





يتم دفع مقابل عن العمل المنتج في السجن.

ستوفر لك الخدمات التعليمية إمكانية الولوج إلى التعليم الابتدائي بحضور دورة تكوينية للكبار أو مساعدتك في إنهاء الدراسة التي لم تكملها قبل السجن.

كما يمكنك استغلال الوضع للدراسة عن بعد، مثل الدراسة الثانوية أو الحصول على إحدى الشهادات الجامعية التي يتم تدريسها من خلال الجامعة الوطنية للتعليم عن بعد.

يوفر المركز السجني الوسائل اللازمة لضمان حريتك الدينية و التواصل مع الأشخاص الذين يسيرون المؤسسات الممثلة لديانتك، بشرط أن تكون هذه المؤسسات مسجلة قانونياً.



# الأشخاص الأجانب داخل السجن



يتمتع الأشخاص الأجانب الذين يدخلون أحد المراكز السجنية الإسبانية بالحق في التواصل مع ممثلية بلدهم في إسبانيا، حيث يجب عليهم طلب ذلك من إدارة المركز.

في حالة عدم وجود تمثيلة معتمدة أو إذا كان لديك صفة لاجئ أو شخص عديم الجنسية، فيمكنك التواصل مع ممثلية الدولة التي تحمي مصالحك أو مع السلطات الوطنية أو الدولية المعنية.

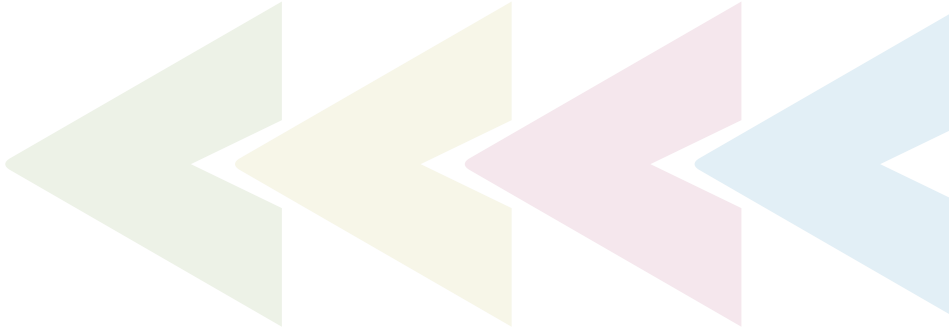
إذا تمت إيدانتك فعليا و كنت مواطناً لدولة قد وقعت اتفاقيات مع إسبانيا في هذا الصدد، فيمكنك طلب قضاء العقوبة في بلدك الأصلي. إستفسر المؤطر إذا كان بلدك من بين الدول التي وافقت على هذه الإمكانية.

يمكنك في أي وقت أن تطلب بدء الإجراءات. إذا كنت مهتما قم بطلب ذلك في أقرب وقت ممكن. يمكن للمصالح القانونية في المركز أن تقدم لك الاستشارة و أن تساعدك في إعداد الوثائق.

عندما تستوفي شروط الولوج إلى الحرية المقيدة بشروط وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في القانون الجنائي، يجوز لمحكمة المراقبة الخاصة بالسجن أن تأذن لك بقضاء هذه العقوبة في بلدك الأصلي.

إذا كنت لا تتوفر على الموارد المالية الكافية فسوف تساعدك الإدارة على العودة إلى بلدك من أجل قضاء العقوبة هناك. إن عدم الامتثال لشرط العودة إلى بلدك بمجرد أن تأذن المحكمة بذلك، سيترتب عليه فقدان الحرية المقيدة بشروط.

المؤسسات مسجلة قانونياً.



# ملحق

## 1



### CP ARABA

#### عنوان المركز السجني في ألبا:

بورتيو دي سان ميغيل، رقم 1 الرمز البريدي 01230 نانكلاريس دي لا أوكا

رقم الحساب البنكي للمركز السجني في ألبا:

ES67 0049 5468 44 2116969970

#### لائحة الهيئات التي تشتغل في المركز السجني:

ADAP- ADSIS- ARABAKO- BERTSOZALE ELKARTEA- ARRATS-  
BERRIZTU- BIDESARI- CLARA CAMPOAMOR- CRUZ ROJA EUSKADI-  
EL PRADO- ETORKINTZA- FEDEAFES -GAO LACHO DROM-  
GIZAKIA- GOIZTIRI – HUNKITU- JEIKI- LOIOLAETXEA- PASTORAL  
PENITENCIARIA DE VITORIA- SAMSARA- SIDALAVA- ZUBIKO

أداب - أديس- أراباكو- بيرتسوزال إلكارتييا- أراتس- برينسو- بيدساري- كلارا  
كامبوامور- الصليب الاحمر بايوسكادي- إلبرادو- إيتوركينتسا- فيديافيس - كاو  
لاتشو دروم- خيساكيا- غويستيري- هونكيو- خيكي- لويولايتشيا- باستورال  
باسطورال بينيتيسياريا إباريا في فيتوريا- سامسارا- سيدالافا- سوبيكو

من أجل موعد مسبق التواصل عبر

الولوج الى البوابة الرقمية

[/https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico](https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico)

هاتف المركز 945318600 من الاثنين الى الاربعاء

# ملحق

## 2



### CP BIZKAIA

عنوان المركز السجني في بيتكايا:

كايا لينداكاري أغيري، رقم 92 ، 48970 باساوري، بيتكايا

رقم الحساب البنكي للمركز السجني في ألبا:

ES77 0049 4638 87 2716160141

لائحة الهيئات التي تشتغل في المركز السجني:

ADSIS- ALCOHOLICOS ANÓNIMOS- BERRIZTU- BIDESARI - CRUZ  
ROJA EUSKADI - ERAIN – ETORKINTZA- FUNDACIÓN GIZAKIA -  
PASTORAL PENITENCIARIA DE BILBAO - ZUBIETXE – ZUBIKO- ZUBIA

أدسيس- ألكوليكوس أنونيموس - بيرريستو - بيدساري - الصليب الأحمر  
بايوسكادي - إيرين - إتوركينتسا - فونداسيون خيساكيا - باسطورال بينيتيسياريا  
في بيلباو- سوييتشي - سويكو - سويبا

من أجل موعد مسبق التواصل عبر

الولوج الى البوابة الرقمية

[/https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico](https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico)

حضوريا و هاتفيا 944490654 – من الاثنين الى الاربعاء من الساعة 07:00 الى

20.30

# ملحق

## 3



### CP GIPUZKOA

عنوان المركز السجني في ألبا:

باصييو مارتوتيني، رقم ١- دونوستي - سان سيباستيان - 20014

رقم الحساب البنكي للمركز السجني في ألبا:

ES12 00 4960 8522 2716061785

لائحة الهيئات التي تشغل في المركز السجني:

ARRATS- BERRIZTU- CRUZ ROJA EUSKADI- GURE AMETS- IGLESIA  
EVANGÉLICA CUERPO DE CRISTO- IRESGI- IZAN - PROYECTO  
HOMBRE- LOIOLAETXEA- PASTORAL PENITENCIARIA DE GIPUZKOA

أراتس- بريتسو- الصليب الاحمر بايوسكادي- غوري أميتس- الكنيسة الإنجيلية  
كويربو دي خيسوس - إريسغي - إيسان - برويكتو هومبري - لويولايتشيا -  
باسطورال بينيتيسياريا في غيوثكوا

من أجل موعد مسبق التواصل عبر

الولوج الى البوابة الرقمية

[/https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico](https://citaprevia.institucionpenitenciaria.es/cita-previa-publico)

حضوريا و هاتفيا 943450107 - من الاثنين الى الاربعاء من الساعة